

**Awdurdod Parc Cenedlaethol Bannau Brycheiniog**

**Adroddiad Monitro’r Cynllun Iaith Gymraeg**

**2013-14**

Cynnwys

[1. Crynodeb Gweithredol 3](#_Toc391361523)

[Dangosyddion Perfformiad y Cynllun Iaith Gymraeg a’u targedau 5](#_Toc391361524)

[2. Caffael 5](#_Toc391361525)

[3. Gwasanaethau rheng flaen 5](#_Toc391361526)

[4. Adnoddau Dynol a Staffio 6](#_Toc391361527)

[5. Safon y Gwasanaethau Cymraeg 11](#_Toc391361528)

[Targedau’r Cynllun Iaith Gymraeg 12](#_Toc391361529)

[1) Darparu Gwasanaethau a Staffio 12](#_Toc391361530)

[2) Safonau Ansawdd 15](#_Toc391361531)

[3) Gohebiaeth 15](#_Toc391361532)

[4) Cyfarfodydd Cyhoeddus yr Awdurdod 16](#_Toc391361533)

[5) Technoleg Gwybodaeth 16](#_Toc391361534)

[6) Recriwtio 17](#_Toc391361535)

[7) Cymorth Grant 17](#_Toc391361536)

[Targedau Ychwanegol y Cynllun Iaith Gymraeg (heb eu cynnwys yn y brif ddogfen) 18](#_Toc391361537)

# Crynodeb Gweithredol

Cafodd trydydd Cynllun Iaith Gymraeg yr Awdurdod ei gymeradwyo gan Gomisiynydd y Gymraeg ar 23 Medi 2013. Bydd yr adroddiad monitro hwn yn ymdrin â’r dangosyddion a’r targedau a nodir yn y cynllun ar gyfer blwyddyn ariannol 2013-14.

Roedd cyfrifiad 2011 yn nodi bod 10.3% o holl boblogaeth y Parc Cenedlaethol yn siaradwyr Cymraeg. Y cyfartaledd ar gyfer Cymru yw 19%. Serch hynny mewn rhai cymunedau yn y Parc Cenedlaethol – yn y Gorllewin yn bennaf – mae tua 50% yn siarad Cymraeg ac mae’r ganran yn uwch mewn rhai ohonynt, a dyma’r ardaloedd lle mae rhai o’r swyddi y mae’r Gymraeg yn hanfodol ar eu cyfer yn cael eu targedu. Yn ogystal â hynny mae’r ddwy swydd croesawydd yn ein Pencadlys yn rhai y nodwyd fod y Gymraeg yn hanfodol ar eu cyfer ac maent wedi’u llenwi gan siaradwyr Cymraeg.

Mae lefel y gallu i siarad Cymraeg ymhlith staff yr Awdurdod yn uwch na’r cyfartaledd lleol ar gyfer y Parc Cenedlaethol a hefyd yn uwch na’r cyfartaledd cenedlaethol, gyda 22% o’r holl staff yn dweud eu bod yn Rhugl neu ar lefel Ganolradd. Mae 11% arall yn dysgu Cymraeg.

Ym mis Mawrth 2012 mabwysiadodd yr Awdurdod bolisi sy’n golygu ei fod yn ystyried unrhyw effeithiau cadarnhaol neu negyddol i ddefnyddwyr y Gymraeg o ganlyniad i benderfyniadau pwyllgorau. Mae’r Gymraeg yn rhan annatod o broses Sgrinio o ran yr Effaith ar Gydraddoldeb ar gyfer yr holl adroddiadau ar strategaethau a phenderfyniadau a gyflwynir i Bwyllgorau i’w cymeradwyo. Mae penderfyniadau polisi a wnaed yn ystod 2013-14 wedi cael eu dynodi fel rhai sy’n niwtral o ran eu heffaith ar y Gymraeg ar draws y Parc.

Cafodd y CDLl ei fabwysiadu’n ffurfiol yn ystod y flwyddyn, ac mae Polisi 52 yn ei gwneud yn ofynnol i ddatblygiadau mewn ardaloedd Cymraeg ddangos na fydd eu cyflawni’n cael effaith negyddol ar nodweddion cymdeithasol, ieithyddol na diwylliannol yr ardal.

Mae map dwyieithog ardderchog o ddaeareg a thirwedd Fforest Fawr wedi cael ei gyhoeddi gan Gymdeithas Ddaearegol Prydain a phartneriaid eraill yn y Geoparc.

Cafodd ffurflen gais newydd ar gyfer y Gronfa Datblygu Cynaliadwy ei dylunio yn ystod y flwyddyn sy’n golygu y gofynnir i ymgeiswyr ddarparu manylion i ddangos sut y bydd eu prosiect yn darparu ar gyfer Siaradwyr Cymraeg.

Cafwyd dwy gŵyn mewn perthynas â’r Gymraeg yn ystod y flwyddyn dan sylw a’r rhein y’n ymwneud â dosbarthu’r arolwg trigolion. Ymdriniwyd â’r rhain trwy weithdrefn gwynion ffurfiol yr Awdurdod.

Mae rôl Swyddog Monitro’r Gymraeg wedi cael ei throsglwyddo’n ddiweddar i Helen Roderick, sy’n dysgu Cymraeg ac yn ddefnyddiwr ar lefel ganolradd. Bydd Helen yn cymryd yr awenau o ran monitro perfformiad yr Awdurdod mewn perthynas â’r Cynllun Iaith ac yn rhoi cymorth i staff yr Awdurdod o ran defnyddio’r Gymraeg.

Ceir mwy o fanylion am y dangosyddion perfformiad a’r targedau penodol yn y cynllun yn yr adrannau dilynol o’r adroddiad hwn.

## Dangosyddion Perfformiad y Cynllun Iaith Gymraeg a’u targedau

## Caffael

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dangosydd Perfformiad** | **Manylion** | **Cyfrifoldeb** |
| DIG1: Caffael  Targed 17 | Nifer a chanran y trydydd partïon a gaiff eu monitro a oedd yn gweithredu yn unol  â gofynion Cynllun Iaith Gymraeg yr Awdurdod.  Adolygu canllawiau a baratowyd ar gyfer ein prosesau caffael mewn perthynas â’r meini prawf o fewn y cynllun hwn. | Rheolwr Cyllid  Rheolwr Cyllid |
| **Diweddariad** | | |
| Yn ystod 2013-14 cafodd contractau eu dyfarnu yn unol â pholisi caffael Awdurdod Parc Cenedlaethol Bannau Brycheiniog. Nid oedd unrhyw gontractau yr oedd yn ofynnol eu monitro ac adrodd arnynt am fod safon y gwasanaeth yn ddibynnol ar iaith.  Mae canllawiau caffael ar gyfer staff yn cynnwys gwybodaeth ynghylch sut i sicrhau y rhoddir pwysiad priodol i’r Gymraeg mewn meini prawf dethol. | | |

## Gwasanaethau rheng flaen

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dangosydd Perfformiad** | **Manylion** | **Cyfrifoldeb** |
| DIG2: Gwasanaethau Rheng Flaen | Nifer a chanran y swyddi yn y brif dderbynfa a ddynodwyd fel rhai y mae’r  Gymraeg yn hanfodol ar eu cyfer sydd wedi’u llenwi gan staff dwyieithog. | Rheolwr Gwasanaethau Democrataidd |
| **Diweddariad** | | |
| 1)Mae’r ddwy swydd yn y dderbynfa wedi’u dynodi fel rhai y mae’r Gymraeg yn hanfodol ar eu cyfer. Ar ôl proses recriwtio’n gynnar yn y flwyddyn yr adroddir arni, roedd y ddau groesawydd a oedd yn y swyddi hyn yn ystod 2013-14 yn rhugl mewn Cymraeg. Gadawodd un ohonynt yr Awdurdod ym mis Ionawr 2014 ac mae rhywun newydd wedi’i benodi i’r swydd. Mae’r croesawydd newydd hefyd yn rhugl mewn Cymraeg. Mae’r Awdurdod wedi ceisio ymdrin â’r mater o gyflenwi ar adegau pan nad yw deiliaid y swyddi’n gallu bod ar ddyletswydd trwy sicrhau bod aelod arall o staff sydd wedi bod yn cyflenwi’n rheolaidd yn ystod egwylion a gwyliau hefyd yn rhugl mewn Cymraeg. Mae’r holl aelodau eraill o staff sy’n cyflenwi yn y dderbynfa pan nad yw’r ddau aelod o staff parhaol ar gael wedi’u hyfforddi i wneud y canlynol:   * ateb galwadau’n ddwyieithog * pan fo siaradwr Cymraeg yn ffonio, trosglwyddo’r alwad i aelod o staff ar restr y gronfa o siaradwyr Cymraeg | | |
| 2) O’r 3 swydd arall sydd wedi’u dynodi fel rhai y mae’r Gymraeg yn hanfodol ar eu cyfer ar draws yr Awdurdod mae 100% wedi’u llenwi gan siaradwyr Cymraeg rhugl. 2 yn y tîm Wardeniaid ac 1 yn yr Adran Addysg (y swydd yn cael ei rhannu gan ddau siaradwr Cymraeg) – mae cydweithwyr eraill yn y timau hynny hefyd yn siarad Cymraeg. Cynyddodd yr Awdurdod ei allu i ddarparu ei Wasanaeth Addysg trwy gyfrwng y Gymraeg trwy gynyddu nifer yr aelodau o staff Cyfwerth ag Amser Llawn yn y tîm Addysg sy’n siarad Cymraeg o 1.0 i 1.2 CagALl trwy gynyddu’r oriau mewn trefniant rhannu swydd. Mae gan aelod arall o staff sy’n siarad Cymraeg gontract hyblyg fel ei fod ar gael i ddiwallu unrhyw anghenion ychwanegol. Mae dau aelod arall o’r tîm addysg sydd ar lefel ganolradd yn darparu’r gwasanaeth yn Gymraeg. | | |

## Adnoddau Dynol a Staffio

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dangosydd Perfformiad** | **Manylion** | **Cyfrifoldeb** |
| DIG4: Adnoddau Dynol – Sgiliau  Targed 7 | Nifer a chanran y staff sydd  wedi derbyn hyfforddiant yn y Gymraeg hyd lefel  cymhwyster penodo.  Cymeradwyo’r hyfforddiant Cymraeg sydd ar gael i staff a’i hyrwyddo’n fewnol. | Rheolwr Adnoddau Dynol |
| **Diweddariad** | | |
| Cafodd 14 aelod o staff Hyfforddiant Iaith Gymraeg yn ystod y flwyddyn – **o’r rhain bu 8 ar gwrs i ddechreuwyr a bu 6 ar gwrs i ddysgwyr canolradd –** cynigiwyd y ddau gwrs gyda Chyngor Sir Powys yn ystod oriau gwaith. Mae’r holl staff yn cael eu gwneud yn ymwybodol o’r cyrsiau sy’n gweithredu’n lleol ar ddechrau pob blwyddyn academaidd a gofynnir iddynt a hoffent gofrestru. Mae staff hefyd yn gallu dod o hyd i gyrsiau perthnasol drostynt hwy eu hunain. | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Dangosydd Perfformiad** | | | | **Manylion** | | | | **Cyfrifoldeb** | | | | |
| DIG4: Adnoddau Dynol – Sgiliau  Targed 19 – Cynnal sesiynau ymwybyddiaeth ynghylch y Cynllun Iaith Gymraeg ar gyfer pob aelod newydd o staff fel rhan o’r broses gynefino | | | | Nifer a chanran y staff sydd wedi derbyn hyfforddiant ymwybyddiaeth iaith. | | | | Rheolwr Adnoddau Dynol | | | | |
| **Diweddariad** | | | | | | | | | | | | |
| Mae’r holl staff newydd yn dal i gael hyfforddiant ymwybyddiaeth iaith ac yn cael eu hysbysu ynghylch Cynllun Iaith Gymraeg yr Awdurdod fel rhan o’r broses gynefino, ac maent hefyd yn cael eu gwahodd i gymryd rhan yn y gwersi iaith parhaus os ydynt yn dymuno. Yn ystod 2013-14 dechreuodd bedwar ar bymtheg aelod newydd o staff ac fe gwblhaodd pob un ohonynt y rhaglen gynefino. | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | |
| **Dangosydd Perfformiad** | | | **Manylion** | | | | | | | **Cyfrifoldeb** | |
| DIG5: Adnoddau Dynol – Cydraddoldeb ac Amrywiaeth  Targed 11 – Anelu at wella’r gwasanaeth dwyieithog y gallwn ei gynnig drwy drefniadau staffio, hyfforddiant a recriwtio  Targed 15 – Diweddaru’n flynyddol sgiliau Cymraeg y staff a defnyddio’r canlyniadau fel sail ar gyfer gwneud penderfyniadau | | | Nifer a chanran y staff o fewn gwasanaethau’r Awdurdod a all siarad Cymraeg:  1. Yn ôl y gwasanaeth a ddarperir  2. Yn ôl gradd y swydd  3. Yn ôl gweithle | | | | | | | Rheolwr Adnoddau Dynol  Cyfarwyddwyr/Rheolwr Adnoddau Dynol | |
| **Diweddariad** | | | | | | | | | | | |
| Cafodd yr Arolwg Iaith Gymraeg ei gynnal ac fe gymharwyd y canlyniadau â nifer gwirioneddol y staff yn y flwyddyn flaenorol yn hytrach na nifer y swyddi. Yn ystod y flwyddyn mae’r Awdurdod wedi wynebu toriadau yn ei gyllid ac wedi gorfod dileu nifer o swyddi staff. Nid yw hyn wedi effeithio ar ein gallu i ddarparu gwasanaethau trwy gyfrwng y Gymraeg.  Yn 2013-14 roedd ychydig yn llai o ddysgwyr (11% i lawr o 12%) a chynnydd o 1% mewn staff rhugl. Ar y cyfan 22% oedd y ganran gyfunol ar gyfer Canolradd + Rhugl, o’i gymharu â 21% y flwyddyn cynt. Roedd gan 27% o’r staff gymwysterau mewn Cymraeg, sydd yr un fath â’r flwyddyn cynt. | | | | | | | | | | | |
|  | **Di-Gymraeg** | **Sylfaenol** | | | **Dysgwr** | **Canolradd** | **Rhugl** | |  | | **Cymwysterau Iaith Gymraeg** |
| **Nifer y staff unigol 2013-14** | **38** | **46** | | | **14** | **9** | **19** | |  | | Roedd 27 aelod o staff â TGAU/Lefel O neu gymhwyster cyfwerth, 9 â Safon Uwch neu gymhwyster cyfwerth, 3 â chymhwyster lefel Gradd a 5 â chymwysterau eraill |
| **% y staff 2013-14** | **30%** | **37%** | | | **11%** | **7%** | **15%** | |  | | Roedd gan 27% o’r staff gymhwyster iaith Gymraeg |
| **Nifer y staff unigol 2012-13** | **44** | **48** | | | **16** | **10** | **19** | |  | | Roedd 29 aelod o staff â TGAU/Lefel O neu gymhwyster cyfwerth, 8 â Safon Uwch neu gymhwyster cyfwerth, 3 â chymhwyster lefel Gradd a 5 â chymwysterau eraill |
| **% y staff 2012-13** | **32%** | **35%** | | | **12%** | **7%** | **14%** | |  | | Roedd gan 27% o’r staff gymhwyster iaith Gymraeg |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Mae nifer a chanran y staff a oedd yn gallu siarad Cymraeg yn ôl **gwasanaeth a ddarperir** fel a ganlyn**:** | | | | | | | | | | | | | |
| **Cynllunio (30 aelod o staff)** | | | | | | | | | | | | | |
|  | **Di-Gymraeg** | | | **Sylfaenol** | | | **Dysgwr** | | | **Canolradd** | | **Rhugl** |  |
| **Nifer y staff unigol 2013-14** | 13 | | | 8 | | | 1 | | | 3 | | 5 |  |
| **% y staff o fewn y gyfarwyddiaeth 2013-14** | 43% | | | 27% | | | 3% | | | 10% | | 17% |  |
| **Nifer y staff unigol 2012-13** | 14 | | | 9 | | | 1 | | | 4 | | 5 |  |
| **% y staff o fewn y gyfarwyddiaeth 2012-13** | 42% | | | 27% | | | 3% | | | 12% | | 15% |  |
| Bu gostyngiad yn y gwasanaeth Cynllunio o 1 di-Gymraeg, 1 sylfaenol ac 1 canolradd. Digwyddodd hyn oherwydd newidiadau adrannol o ganlyniad i’r mesurau arbed costau gan yr Awdurdod. Arhosodd canran gyffredinol y staff canolradd a rhugl yn sefydlog ar 27%. | | | | | | | | | | | | | |
| **Cefn Gwlad (71 aelod o staff)** | | | | | | | | | | | | | |
|  | | **Di-Gymraeg** | | | **Sylfaenol** | | | **Dysgwr** | | | **Canolradd** | **Rhugl** |  |
| **Nifer y staff unigol 2013-14** | | 14 | | | 31 | | | 8 | | | 6 | 12 |  |
| **% y staff o fewn y gyfarwyddiaeth 2013-14** | | 20% | | | 44% | | | 11% | | | 8% | 17% |  |
| **Nifer y staff unigol 2012-13** | | 17 | | | 31 | | | 10 | | | 6 | 12 |  |
| **% y staff o fewn y gyfarwyddiaeth 2012-13** | | 22% | | | 41% | | | 13% | | | 8% | 12% |  |
| Yn ystod y flwyddyn gadawodd 5 aelod o staff yr Awdurdod, yr oedd 3 ohonynt yn Ddi-Gymraeg a 2 yn ddysgwyr. Arhosodd y niferoedd sy’n gallu siarad Cymraeg ar lefel Ganolradd a Rhugl yn sefydlog, sy’n golygu bod y ganran wedi gwella o 20% yn 2012-13 i 25% eleni. | | | | | | | | | | | | | |
| **Swyddfa’r Prif Weithredwr (25 aelod o staff)** | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | **Di-Gymraeg** | | | **Sylfaenol** | | | **Dysgwr** | | **Canolradd** | **Rhugl** |  |
| **Nifer y staff unigol 2013-14** | | | 11 | | | 7 | | | 5 | | 0 | 2 |  |
| **% y staff o fewn y gyfarwyddiaeth 2013-14** | | | 44% | | | 28% | | | 20% | | 0% | 8% |  |
| **Nifer y staff unigol 2012-13** | | | 10 | | | 8 | | | 7 | | 0 | 2 |  |
| **% y staff o fewn y gyfarwyddiaeth 2012-13** | | | 37% | | | 30% | | | 26% | | 0% | 7% |  |
| Penododd swyddfa’r Prif Weithredwr 1 aelod o staff di-Gymraeg newydd gan gynyddu canran yr aelodau o staff di-Gymraeg i 44%, ac fe adawodd 1 aelod o staff sylfaenol a 2 aelod o staff sy’n ddysgwyr eleni. Arhosodd niferoedd y siaradwyr Rhugl yr un fath gan adael cyfanswm cyfunol ar gyfer Canolradd a Rhugl o 8% eleni, sydd 1% yn uwch na’r llynedd. | | | | | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Mae nifer a % y staff a oedd yn gallu siarad Cymraeg yn ôl **gradd** fel a ganlyn: | | | | | | | | | | | | |
| **Canlyniadau 2013-14** | | | | | | | | | | | | |
|  | **Di-Gymraeg** | | **Sylfaenol** | | **Dysgwr** | | **Canolradd** | | **Rhugl** | |  | |
| **1 – 8**  (73 o staff) | 19 | 26% | 28 | 38% | 8 | 11% | 8 | 11% | 10 | 14% |  |  |
| **9 – 11**  (33 o staff) | 10 | 30% | 10 | 30% | 4 | 12% | 1 | 3% | 8 | 25% |  |  |
| **12+**  (20 o staff) | 9 | 45% | 8 | 40% | 2 | 10% | 0 | % | 1 | 5% |  |  |
| **Canlyniadau 2012-13** | | | | | | | | | | | | |
|  | **Di-Gymraeg** | | **Sylfaenol** | | **Dysgwr** | | **Canolradd** | | **Rhugl** | |  | |
| **1 – 8**  (82 o staff) | 23 | 28% | 30 | 36% | 10 | 12% | 9 | 11% | 10 | 12% |  |  |
| **9 – 11**  (35 o staff) | 12 | 34% | 10 | 28% | 4 | 11% | 1 | 3% | 8 | 23% |  |  |
| **12+**  (20 o staff) | 9 | 45% | 8 | 40% | 2 | 10% | 0 | % | 1 | 5% |  |  |
| Cododd y canrannau cyfunol ar gyfer siaradwyr rhugl a dysgwyr canolradd 2% yn y flwyddyn ar gyfer graddau 1 – 8 gan gyrraedd 25% ac fe godon nhw 2% ar gyfer graddau 9-11 gan gyrraedd 28%. Arhosodd y ganran yn sefydlog ar 5% (neu un person) ar gyfer graddau 12+ . | | | | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Mae nifer a % y staff a oedd yn gallu siarad Cymraeg yn ôl **gweithle** fel a ganlyn: | | | | | | | | | | | | |
| **Canlyniadau 2013-14** | | | | | | | | | | | | |
|  | **Di-Gymraeg** | | **Sylfaenol** | | **Dysgwr** | | **Canolradd** | | **Rhugl** | |  | |
| **Pencadlys (88 o staff)** | 30 | 34% | 30 | 34% | 9 | 10% | 7 | 8% | 12 | 14% |  |  |
| **Gwasanaeth Wardeniaid (13 o staff)** | 2 | 15% | 7 | 54% | 1 | 8% | 0 | 0% | 3 | 23% |  |  |
| **Canolfan Ymwelwyr (25 o staff)** | 6 | 24% | 9 | 36% | 4 | 16% | 2 | 8% | 4 | 16% |  |  |
| **Canlyniadau 2012-13** | | | | | | | | | | | | |
|  | **Di-Gymraeg** | | **Sylfaenol** | | **Dysgwr** | | **Canolradd** | | **Rhugl** | |  | |
| **Pencadlys (94 o staff)** | 30 | 32% | 32 | 34% | 12 | 13% | 8 | 8% | 12 | 13% |  |  |
| **Gwasanaeth Wardeniaid (17 o staff)** | 5 | 29% | 7 | 41% | 1 | 6% | 1 | 6% | 3 | 18% |  |  |
| **Canolfan Ymwelwyr (25 o staff)** | 6 | 24% | 9 | 36% | 5 | 20% | 1 | 4% | 4 | 16% |  |  |
| Cododd y ffigyrau ar gyfer y rhai ym Mhencadlys yr Awdurdod a oedd yn hyderus i siarad yn Gymraeg (canolradd a rhugl) i 22%. Collodd y wardeniaid siaradwr canolradd a chwympodd y ganran 1% i 23%. Mae’r siaradwyr Cymraeg yn nhîm y wardeniaid i gyd yn gweithio yng Ngorllewin y Parc Cenedlaethol lle mae’r mwyafrif o’r boblogaeth Gymraeg yn byw. Gwellodd y Canolfannau Ymwelwyr 4% dros y flwyddyn gyda 24% yn hyderus i siarad yn Gymraeg (canolradd a rhugl) o’i gymharu ag 20% yn 2012-13. | | | | | | | | | | | | |

## Safon y Gwasanaethau Cymraeg

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dangosydd Perfformiad** | **Manylion** | **Cyfrifoldeb** |
| DIG6: Safon y Gwasanaethau Cymraeg | Nifer y cwynion a dderbyniwyd mewn perthynas â gweithrediad y Cynllun Iaith a chanran y cwynion yr ymdriniwyd â hwy yn unol â safonau corfforaethol yr Awdurdod. | Prif Weithredwr |
| **Diweddariad** | | |
| Yn ystod 2013 -14 cafwyd dwy gŵyn mewn perthynas â’r Cynllun Iaith Gymraeg. Roedd y ddwy ohonynt yn ymwneud â dosbarthu’r Arolwg Trigolion yn Saesneg yn unig. Ymdriniwyd â’r ddwy yn ffurfiol yn unol â phroses gwynion yr Awdurdod. Dyma restru’r cwynion a’r canlyniadau:   1. Cwyn am na chafodd yr arolwg trigolion ei anfon allan yn Gymraeg – Wedi’i chadarnhau’n rhannol – canlyniad: Roedd fersiwn Cymraeg o’r arolwg ar gael ar wefan yr Awdurdod a hefyd ar gael ar gais. Anfonwyd ymddiheuriad ac ymateb yn Gymraeg ac yn Saesneg. 2. Cwyn am na chafodd yr arolwg trigolion ei anfon allan yn Gymraeg – Wedi’i chadarnhau’n rhannol – canlyniad: Anfonwyd ymddiheuriad am yr anghyfleustra a achoswyd i’r achwynydd am ei fod wedi gorfod gofyn am fersiwn Cymraeg o’r arolwg; fodd bynnag roedd fersiwn Cymraeg o’r arolwg ar gael ar wefan yr Awdurdod a hefyd ar gael ar gais. Anfonwyd ymddiheuriad ac ymateb yn Gymraeg ac yn Saesneg. | | |

## Targedau’r Cynllun Iaith Gymraeg

## Darparu Gwasanaethau a Staffio

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Targed 1, 2 ac 14** | **Dyddiad Cychwyn** | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Cynnal asesiad cyflawn o holl swyddi’r Awdurdod mewn perthynas â meini prawf ‘Cymraeg yn Hanfodol’ a gweithredu’r meini prawf hyn wrth recriwtio ar gyfer swyddi newydd neu wrth ail-lenwi swyddi.  Gweithredu canlyniadau’r asesiad wrth recriwtio ar gyfer swyddi newydd neu wrth ail-lenwi swyddi  Cynnal adolygiad cyflawn, a phennu gofynion o ran iaith ar gyfer pob swydd yn yr Awdurdod. | Gorffennaf 2012  Gorffennaf 2013 | Gorffennaf 2013  Medi 2015 | Rheolwr Adnoddau Dynol i arwain  Yr Holl Reolwyr |
| **Cynnydd** | | | |
| Yn ystod 2012-13 fe ddadansoddodd Grŵp y Gymraeg y swyddi ar draws yr Awdurdod ac fe wnaeth gynigion i’r Tîm Rheoli Corfforaethol ym mis Tachwedd 2013. Fe adolygwyd y cynigion gan y Tîm Rheoli Corfforaethol ac mae’r swyddi sydd wedi’u dynodi fel rhai y mae’r Gymraeg yn hanfodol ar eu cyfer ar hyn o bryd yn seiliedig ar yr angen i ddeiliaid y swyddi gyfathrebu yn Gymraeg. Yn ogystal â’r ddwy swydd croesawydd a nodir yn DIG2 mae’r 3 swydd arall ar draws yr Awdurdod sydd wedi’u dynodi fel rhai y mae’r Gymraeg yn hanfodol ar eu cyfer wedi’u llenwi 100% gan siaradwyr Cymraeg rhugl. 2 yn y tîm Wardeniaid ac 1 yn yr Adran Addysg (wedi’i llenwi gan ddau siaradwr Cymraeg) – mae cydweithwyr eraill yn y timau hynny’n siarad Cymraeg hefyd. | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Targed 3 a 4** | **Dyddiad Cychwyn** | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Rhoi canllawiau i reolwyr tîm ynghylch trefnu eu tîm er mwyn sicrhau bod yr aelodau o’r tîm a all siarad Cymraeg yn y sefyllfa orau i ymdrin â’r cyhoedd sy’n dymuno siarad Cymraeg.  Gwneud gwaith ymchwil, creu a hyrwyddo’n fewnol gronfa ddata a rhestr i’w gylchredeg o staff mewnol a all siarad Cymraeg ac sy’n barod i gynorthwyo â materion sy’n gysylltiedig â’r Gymraeg | Mai 2013  Medi 2012 | Medi 2015  Mawrth 2013 | Rheolwr Adnoddau Dynol a’r Swyddog Iaith Gymraeg  Y Swyddog Iaith Gymraeg |
| **Cynnydd** | | | |
| Mae Awdurdod Parc Cenedlaethol Bannau Brycheiniog yn sefydliad cymharol fach ac mae rheolwyr yn gallu trefnu eu staff er mwyn i staff Cymraeg allu ymdrin yn y modd gorau ag aelodau o’r cyhoedd sy’n siarad Cymraeg. Mae rhestr o’r bobl sy’n gallu siarad Cymraeg ac yn hapus i fod o gymorth gyda thasgau sy’n ymwneud â’r Gymraeg ar gael i staff. | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Targed 5** | **Dyddiad Cychwyn** | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Datblygu neu hwyluso datblygiad Cytundeb Fframwaith ar gyfer cyfieithiadau Cymraeg a chyflogi dim ond cyfieithwyr cymwysedig sy’n aelodau o Gymdeithas Cyfieithwyr Cymru | Awst 2012 | Rhagfyr 2013 | Y Swyddog Iaith Gymraeg |
| **Cynnydd** | | | |
| Roeddem yn bwriadu sefydlu tendr ar gyfer cytundeb fframwaith ym mis Ionawr 2013 er mwyn rhwyddhau’r broses o wneud gwaith cyfieithu’r Awdurdod. Fodd bynnag, cyhoeddodd Llywodraeth Cymru’n gynharach eleni bod ei chytundeb fframwaith ar gyfer cyfieithu – yr oeddem ni wedi cytuno i fod yn rhan ohono, ond a oedd wedi’i atal am y tro gan nad oedd digon o ymgeiswyr – bellach wedi cael ei ddyfarnu ac y byddai ar gael yn fuan – roedd wedyn i’w weld yn wastraff adnoddau i ni osod ein contract ein hunain ar wahân. Felly rydym yn bwriadu defnyddio’r fframwaith hwn sydd ar gael ers 1 Mehefin 2014. | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Targed 6** | **Dyddiad Cychwyn** | | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Hyrwyddo’r Cynllun Iaith Gymraeg newydd ymysg y staff a llunio canllaw cyfeirio cyflym. | Medi 2012 | | Ionawr 2013 | Y Swyddog Iaith Gymraeg |
| **Cynnydd** | | | | |
| Mae staff wedi cael eu gwneud yn ymwybodol bod Cynllun Iaith Gymraeg newydd bellach ar waith ar draws yr Awdurdod. Maent hefyd yn ymwybodol o’r Ymchwiliad Safonau sy’n mynd rhagddo. | | | | |
| Safonau Ansawdd | |  |  |  |
| **Targed 8** | | **Dyddiad Cychwyn** | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Pennu a chynnwys mewn dogfennau allweddol yr egwyddor ganolog o ansawdd a chydraddoldeb yn ein gwasanaethau Cymraeg a Saesneg | | Medi 2012 | Medi 2015 | Rheolwr Adnoddau Dynol a’r Prif Weithredwr |
| **Cynnydd** | | | | |
| Fel yr adroddwyd y llynedd mae’r angen i ystyried unrhyw effaith bosib – boed yn gadarnhaol neu’n negyddol – i ddefnyddwyr y Gymraeg, wedi cael ei ymgorffori yn ein Cynllun Cydraddoldeb Strategol a fabwysiadwyd gan yr Awdurdod ym mis Mawrth 2012. Mae’r Gymraeg yn cael ei sgrinio fel rhan annatod o’r broses i sgrinio o ran yr Effaith ar Gydraddoldeb ar gyfer yr holl adroddiadau ar strategaethau a phenderfyniadau a gyflwynir i Bwyllgorau i gael eu cymeradwyo. Mae hyn yn golygu cwblhau ffurflen sgrinio’r Ddeddf Cydraddoldeb. Mae’r holl staff sy’n ysgrifennu adroddiadau i bwyllgorau’n rheolaidd wedi cael hyfforddiant ar hyn ac mae aelodau hefyd wedi cael hyfforddiant strategol ar y gofyniad hwn. Nid yw adroddiadau’n cael eu derbyn i’w cyhoeddi heb ffurflen sgrinio o ran yr Effaith ar Gydraddoldeb wedi’i chwblhau. Mae penderfyniadau polisi a wnaed yn ystod 2013 – 14 wedi cael eu dynodi fel rhai sy’n niwtral o ran eu heffaith ar y Gymraeg ar draws y Parc. | | | | |

## Gohebiaeth

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Targed 9** | **Dyddiad Cychwyn** | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Datblygu cronfa ddata ganolog yn cynnwys manylion y sawl sy’n dymuno derbyn gohebiaeth yn y Gymraeg | Medi 2012 | Medi 2013 | Rheolwr TG |
| **Cynnydd** | | | |
| Ar hyn o bryd rydym yn ymwybodol o dri unigolyn a hoffai gyfathrebu â ni yn Gymraeg. Mae’r staff perthnasol yn ymwybodol o’r gofyniad hwn. Yn ystod y cyfnod yr adroddir arno daeth cyfanswm o 3 llythyr i law yn Gymraeg allan o gyfanswm o 2,400. Mae hyn yn cyfateb i ganran o 0.1%. | | | |

## Cyfarfodydd Cyhoeddus yr Awdurdod

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Targed 10** | **Dyddiad Cychwyn** | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Sicrhau bod pob aelod o staff yn ymwybodol o’r gweithdrefnau cywir mewn perthynas â’r defnydd o’r Gymraeg a’r Saesneg mewn cyfarfodydd cyhoeddus | Medi 2012 | Medi 2015 | Rheolwr a Chyfarwyddwyr y Gwasanaethau Democrataidd |
| **Cynnydd** | | | |
| Mae staff yn ymwybodol o’r gweithdrefnau cywir ac yn dilyn y gweithdrefnau hynny o ran defnyddio Cymraeg a Saesneg mewn cyfarfodydd cyhoeddus. Yn ystod 2013-14 ni wnaed unrhyw geisiadau i siarad yn Gymraeg mewn cyfarfod cyhoeddus a chan hynny nid oedd angen unrhyw wasanaethau cyfieithu. | | | |

## Technoleg Gwybodaeth

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Targed 12 ac 13** | **Dyddiad Cychwyn** | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Targed 12 – Anelu at fabwysiadu canllawiau mewn perthynas â safonau Technoleg Gwybodaeth o fewn ein strategaeth TG  Targed 13 – Adolygu ein datganiadau safonol mewn llofnodion e-bost er mwyn cynnwys neges sy’n adlewyrchu ein polisi o groesawu gohebiaeth yn y Gymraeg a’r Saesneg | Ionawr 2013  Medi 2012 | Rhagfyr 2013  Mawrth 2013 | Rheolwr TG  Rheolwr TG |
| **Cynnydd** | | | |
| Mae Strategaeth TG yr Awdurdod yn cael ei hailysgrifennu ar hyn o bryd ac mae 80% ohoni wedi cael ei chwblhau. Mae llofnodion safonol mewn negeseuon e-bost bellach yn cynnwys datganiad sy’n dweud wrth y derbynnydd ein bod yn croesawu gohebiaeth yn Gymraeg ac yn Saesneg. | | | |

## Recriwtio

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Targed 16** | **Dyddiad Cychwyn** | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Adolygu’r broses recriwtio er mwyn sicrhau y cyflawnir y mesurau o fewn y Cynllun hwn. | Awst 2011 | Medi 2012 | Rheolwr Adnoddau Dynol |
| **Cynnydd** | | | |
| Mae’r holl hysbysebion recriwtio’n cael eu cynhyrchu’n ddwyieithog ac yn Gymraeg yn unig ar gyfer swyddi y mae’r Gymraeg yn hanfodol ar eu cyfer. | | | |

## Cymorth Grant

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Targed 18** | **Dyddiad Cychwyn** | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Mae’n amod pan yn derbyn grant fod ieithoedd yn cael eu trin yn gyfartal, dyrannwyd grantiau yn y gorffennol i gefnogi hyn. Er hynny, byddwn yn cynnwys cwestiwn safonol ar bob ffurflen gais ar gyfer grantiau neu gymorth ariannol arall yn gofyn i’r ymgeiswyr egluro sut y byddant yn darparu ar gyfer siaradwyr Cymraeg. | Medi 2012 | Medi 2015 | Rheolwr Datblygu Cynaliadwy |
| **Cynnydd** | | | |
| Yn ystod 2013 mae ffurflen gais newydd ar gyfer y Gronfa Datblygu Cynaliadwy wedi cael ei datblygu ac mae bellach yn cael ei defnyddio. Mae’r ffurflen honno’n gofyn, “A yw eich prosiect yn rhoi ystyriaeth gyfartal i’r Gymraeg?” a “Pa ddarpariaeth y mae eich prosiect wedi ei gwneud er mwyn sicrhau ystyriaeth gyfartal i siaradwyr Cymraeg?” Mae’r ffurflen ar gael yn Gymraeg ac yn Saesneg. | | | |
| Targedau Ychwanegol y Cynllun Iaith Gymraeg (heb eu cynnwys yn y brif ddogfen) | | | |
| **Targed 20** | **Dyddiad Cychwyn** | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Cynnwys y Targedau a’r Dangosyddion a bennir yn y Cynllun hwn yn y Cynllun Adrodd a Gwella Blynyddol | Medi 2012 | Medi 2015 | Prif Weithredwr |
| **Cynnydd** | | | |
| Cytunodd yr Awdurdod y llynedd y byddai’n cadw nifer cyfyngedig o amcanion gwella a’r rheiny’n rhai wedi’u targedu am y tair blynedd nesaf. Nid oedd yr amcanion hyn wedi’u bwriadu i newid tan 2015/16. Yn y cyfamser rydym wedi penderfynu disgwyl am ganlyniad yr Ymchwiliad Safonau Iaith Gymraeg cyn ailystyried yr Amcanion Gwella ac nid ydym am wneud newid yn ystod y flwyddyn yn awr a fydd yn methu ag adlewyrchu’r safonau a fydd yn cael eu cyflwyno ym mis Tachwedd 2014. | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Targed 21** | **Dyddiad Cychwyn** | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Llunio adroddiad monitro blynyddol ynghylch y Cynllun hwn ar gyfer Comisiynydd y Gymraeg a sicrhau bod yr adroddiad yn cael ei gymeradwyo gan Awdurdod y Parc Cenedlaethol | Mehefin 2012 | Mehefin 2015 | Y Swyddog Iaith Gymraeg |
| **Cynnydd** | | | |
| Bydd adroddiad monitro blynyddol 2013-14 yn cael ei gyflwyno i’r Awdurdod Parc Cenedlaethol ar 27 Mehefin 2014. | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Targed 22** | **Dyddiad Cychwyn** | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Gweithgor y Gymraeg i gyfarfod yn rheolaidd er mwyn adolygu hynt y gwaith o weithredu’r Cynllun. | Medi 2012 | Medi 2015 | Y Swyddog Iaith Gymraeg |
| **Cynnydd** | | | |
| Ni lwyddodd Gweithgor y Gymraeg i gwrdd yn ystod 2013-14. Mae Swyddog Iaith Gymraeg newydd wedi cael ei benodi a chyfarfu’r grŵp i drafod yr adroddiad hwn ar 22 Mai 2014. Mae cyfarfodydd rheolaidd wedi cael eu hamserlennu yn awr ar gyfer y flwyddyn sydd i ddod. | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Targed 23** | **Dyddiad Cychwyn** | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Cynhyrchu’r holl ddeunyddiau printiedig y bwriedir eu dosbarthu i’r cyhoedd yn ddwyieithog | Medi 2012 | Medi 2015 | Cyfarwyddwyr (gweithredu)  Y Swyddog Iaith Gymraeg (monitro) |
| **Cynnydd** | | | |
| Mae’r Canllaw i Ymwelwyr yn dal i fod yr unig gyhoeddiad arwyddocaol sy’n cael ei ddosbarthu yn Saesneg yn unig. Hysbysebion sy’n talu am y cyhoeddiad. Rydym wedi darganfod yn ddiweddar bod Awdurdod Parc Cenedlaethol Arfordir Penfro wedi cytuno yn ei Gynllun Iaith Gymraeg bod caniatâd iddo lunio ei gyhoeddiad i Ymwelwyr (sydd â chynulleidfa darged debyg) yn Saesneg yn unig. Hoffem geisio cytundeb tebyg gan swyddfa Comisiynydd y Gymraeg ar gyfer ein cyhoeddiad ninnau. | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Targed 24** | **Dyddiad Cychwyn** | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Ystyried fel rhan o’r Cynllun Datblygu Lleol effaith y datblygiad ar y Gymraeg | Medi 2012 | Medi 2015 | Tîm y CDLl |
| **Cynnydd** | | | |
| Mae Polisi 52 yn y CDLl sydd wedi’i fabwysiadu yn datgan fel a ganlyn:-  **Bydd cynigion ar gyfer datblygu mewn ardaloedd lle mae’r Gymraeg yn rhan bwysig o ddiwylliant a bywyd cymdeithasol y gymuned yn cael eu caniatáu dan yr amodau canlynol:**   1. **lle gellir dangos na fyddai’r cynnig yn cael effaith andwyol ar nodweddion cymdeithasol, ieithyddol a diwylliannol y gymuned; a** 2. **lle gellir cyflawni’r datblygiad bob yn dipyn os oes angen i’w gwneud yn bosib derbyn y datblygiad newydd yn raddol** | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Targed 25** | **Dyddiad Cychwyn** | **Dyddiad Gorffen** | **Cyfrifoldeb** |
| Sicrhau bod ein gwefan yn gwbl ddwyieithog | Medi 2012 | Medi 2015 | Rheolwr Cyfathrebu |
| **Cynnydd** | | | |
| Cafodd gwefan wreiddiol yr Awdurdod ei chyfieithu yn 2012. Mae’r cynnwys bellach wedi cael ei rannu ar draws dwy wefan, sef [www.beacons-npa.gov.uk](http://www.beacons-npa.gov.uk) a [www.breconbeacons.org](http://www.breconbeacons.org). Roedd yr Awdurdod wedi bwriadu trefnu bod y ddwy wefan yn cael eu cyfieithu yn ystod 2013/14 ac yn wir roedd wedi trafod amserlen gyda swyddfa Comisiynydd y Gymraeg a fyddai wedi golygu bod y gwaith yn cael ei gwblhau erbyn diwedd mis Mai. Ni fyddwn yn cyflawni’r gwaith o fewn yr amserlen hon am gyfres o resymau: yn wreiddiol fe benderfynon ni ddisgwyl cyn cyfieithu [www.breconbeacons.org](http://www.breconbeacons.org) nes bod peth wmbredd o waith golygu wedi cael ei gwblhau ym mis Tachwedd 2013 – aeth hyn ymlaen tan fis Rhagfyr 2013.  Tua mis Rhagfyr 2013 penderfynwyd hefyd y byddai’r wefan [www.beacons-npa.gov.uk](http://www.beacons-npa.gov.uk) yn cael ei symud i system rheoli cynnwys wahanol ac y byddai’r gwaith cyfieithu ar gyfer y wefan *hon* yn cael ei wneud pan fyddai’r broses o’i symud wedi’i chwblhau. Roeddem yn bwriadu sefydlu tendr ar gyfer cytundeb fframwaith ym mis Ionawr er mwyn i’r gwaith yma allu cael ei wneud. Diben y fframwaith oedd rhwyddhau’r broses o gyflawni gwaith cyfieithu yn y dyfodol er mwyn sicrhau y byddai’r adnodd sylweddol sy’n ofynnol i gadw’r wefan yn gyfoes yn cael ei ddefnyddio’n effeithiol ac na fyddem yn ailadrodd y broblem a ddigwyddodd y tro diwethaf pan gafodd y wefan ei chyfieithu’n llawn ond nid ei diweddaru. O ganlyniad i golli swydd yn y tîm Cyfathrebu ac ymateb i’r llwyth gwaith trwm bu oedi wrth ysgrifennu’r fframwaith ac yna fe gyhoeddodd Llywodraeth Cymru bod ei chytundeb fframwaith ar gyfer cyfieithu - yr oeddem ni wedi cytuno i fod yn rhan ohono, ond a oedd wedi’i atal am y tro gan nad oedd digon o ymgeiswyr – bellach wedi cael ei ddyfarnu ac y byddai ar gael yn fuan – roedd wedyn i’w weld yn wastraff adnoddau i ni osod ein contract ein hunain ar wahân. Felly rydym yn bwriadu gosod y contract ar gyfer cyfieithu’r wefan nawr bod y cytundeb fframwaith cyfieithu wedi mynd yn fyw (1 Mehefin 2014). Rhagwelir ar hyn o bryd y bydd y ddwy wefan yn gwbl gyfoes erbyn diwedd Hydref 2014. | | | |